

Ministero della Salute della Repubblica d'Italia
Ministry of Health of the Republic of Italy
Министарство за здравство питања Републике Италије

CERTIFICATO SANITARIO

per l'esportazione verso la Serbia di proteine animali trasformate derivanti da non ruminanti non destinate al consumo umano,
inclusi prodotti e miscele diversi da petfood contenenti tali proteine

HEALTH CERTIFICATE

to export into Serbia processed animal protein of non ruminant origin not intended for human consumption, including mixtures
and products other than petfood containing such protein

ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ

за извоз у Републику Србију прерађених животињских протеина пореклом од непреживара, који нису намењени за
људску потрошњу, укључујући и мешавине и производе, изузев хране за кућне љубимце која садржи такве протеине

Numero di riferimento del certificato sanitario (1): _____
Reference number of the health certificate
Серијски број здравственог уверења

Paese di origine: ITALIA/ITALY
Country of origin
Земља порекла

Ministero competente: Ministero della Salute
Responsible Ministry: Ministry of Health
Надлежно Министарство: Министарство за здравство

Paese di destinazione: SERBIA/SERBIA
Country of destination
Земља одређишта

Unità sanitaria locale che rilascia il certificato: _____
Certifying Local Health Unit
Надлежни локални орган

A. **Identificazione delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine**
Identification of the processed animal protein or products containing such proteins
Идентификација прерађених животињских протеина или производа

1. Natura delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine : _____
Nature of the processed animal protein or product *containing such proteins*
Порекло прерађеног животињског протеина или производа
2. Proteine animali trasformate della/e specie animale/i: _____
Processed animal protein of animal species
Прерађени животињски протеин (врста животиње):
3. Peso netto: _____
Net weight
Нето тежина
4. Tipo di imballaggio: _____
Nature of packaging
Врста паковања
5. Numero di imballaggi: _____
Number of packages
Број пакета
6. Lotto/numero di riferimento di produzione della partita: _____
Lot/batch production reference number
Референтни лот број /серијски број производне партије

B. **Origine delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine**
Origin of the processed animal protein or products containing such proteins
Порекло прерађеног животињског протеина или производа

1. Indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di origine: _____

Address and approval number of the establishment of origin
Адреса и одобрени број производног објекта

C. Destinazione delle proteine animali trasformate o prodotti contenenti tali proteine
Destination of the processed animal protein or products containing such proteins
Одредиште прерађеног животињског протеина или производа

1. Le proteine animali trasformate o prodotti sono inviate/the processed animal protein or products are sent (прерађени животињски протеин или производ се шаље
dal/from/из _____ (luogo di carico/place of loading/место утовара)
a/to/у _____ (nome ed indirizzo di destinazione/name and address of destination/назив и адреса одређишта)
2. Mezzo di trasporto (autocarro, vagone ferroviario, nave o aereo) (*)
Means of transport (lorry, rail wagon, ship or aircraft)
Превозно средство (камион, железнички вагон, брод или авион)
Nome della nave/Ship name/назив брода: _____
Numero del volo/Flight number/број лета: _____
Numero del treno/Train number/број вагона: _____
Targa dell'autocarro/Lorry number plate/регистарски број камиона: _____
3. Speditore (nome e indirizzo completo)/Consignor (name and address)/пошљилац (назив и адреса): _____
4. Destinataro (nome e indirizzo completo)/Consignee (name and address)/прималац (назив и адреса): _____

D. ATTESTATO SANITARIO/HEALTH ATTESTATION/УВЕРЕЊЕ О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЊУ

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver letto e compreso il Regolamento n. 1774/2002/CE e certifica quanto segue/I, the undersigned, declare that I have read and understood Regulation n. 1774/2002/CE and certify that/ ја доле потписани, потврђујем да сам прочитао и разумео Уредбу 1774/2002/ ЕС и потврђујем да:

le proteine animali trasformate o i prodotti sopra descritti contengono esclusivamente proteine animali trasformate di animali non ruminanti non destinate al consumo umano che/ the processed animal protein or product described above contain exclusively processed animal protein of non ruminant origin not intended for human consumption/ прерађени животињски протеин или производ, описан горе садржи искључиво прерађени животињски протеин пореклом од непреживара, који није

1. I намењен за људску потрошњу:

(a) sono state preparate e immagazzinate in un impianto riconosciuto, convalidato e controllato dall'Autorità competente in conformità dell'articolo 17 e, se del caso, dell'articolo 11 del Regolamento n. 1774/2002/CE, ed has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with article 17 and, where appropriate, article 11 of Regulation n. 1774/2002/CE and/ припремљен је и складиштен у објекту који је одобрен, што је потврђено и надглеђано од стране надлежног органа, у складу са чланом 17, и где је потребно члану 11 Уредбе (ЕЦ) 1774/2002 и

(b) sono state preparate esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale (materiali di categoria 3)/ has been prepared exclusively with the following animal by-products (category 3 material) / припремљен је само од следећих споредних производа животиња (категорија 3 отпадног материјала):

(*) parti di animali macellati idonee al consumo umano ai sensi della normativa comunitaria, ma non destinate al consumo umano per motivi commerciali/ parts of slaughtered animal, which were fit for human consumption in accordance with Community legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons/ делова закланих животиња, који су погодни за људску потрошњу, у складу са законодавством Заједнице, али нису намењени за људску потрошњу у комерцијалне сврхе

(*) e/o and/or и/или parti di animali macellati dichiarate non idonee al consumo umano, ma che non presentano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali e provenienti da carcasse idonee al consumo umano in virtù della normativa comunitaria / parts of slaughtered animals which were rejected as unfit for human consumption but are not affected by any sign of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that were fit for human consumption in accordance with Community legislation:/ делова закланих животиња, који су одбачени, као неподесни за исхрану људи, али код којих нема промена, које су последица обољења, која се могу пренети на људе или животиње и који потичу са трупова, који су подесни за исхрану људи, у складу са законодавством Заједнице

(*) e/o and/or и/или hides and skins, hooves pig bristles and feathers originating from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter in accordance with Community legislation / кожа, крзна, копита, чекиња свиња и перја, који потичу од животиња закланих у кланицама и које су, након инспекције ante mortem проглашене као подесне за клање у сагласности са законодавством Заједнице;

- (²) e/o and/or и/или sangue ottenuto da animali macellati in un macello, sottoposti ad ispezione ante-mortem e considerati, in esito a tale ispezione, idonei alla macellazione in virtù della normativa comunitaria/blood obtained from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter in accordance with Community legislation /од крви животиња, осим крви преживара, које су заклане у клинџама и након обављене инспекције ante mortem проглашене као подесне за клање, у складу са законодавством Заједнице;
- (²) e/o and/or и/или sottoprodotti di origine animale ottenuti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioli e le ossa sgrassate /animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including greaves and degreased bones / споредних производа животиња, добијених производњом намирница намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке;
- (²) e/o and/or и/или prodotti alimentari di origine animale o contenenti prodotti di origine animale, esclusi i rifiuti di cucina e di ristorazione, che non sono più destinati al consumo umano per motivi commerciali, per problemi di lavorazione, per difetti di imballaggio o per difetti di altro tipo e che non presentano alcun rischio per la salute umana o animale / former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to humans or animals /остатака хране животињског порекла или остатака хране, која садржи производе животињског порекла, осим отпада из угоститељства, који више нису намењени за исхрану људи у комерцијалне сврхе или услед проблема у производњи и паковању, који не представљају било какав ризик за људе и животиње;
- (²) e/o and/or и/или gusci, sottoprodotti dei centri di incubazione e sottoprodotti ottenuti da uova incrinare provenienti da animali che non presentano segni clinici di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso tali prodotti / shells, hatchery by-products and cracker egg by-products originating from animals which did not show clinical signs of any disease communicable through that products to humans or animals / љуски, споредних производа инкубатора и споредних производа оштећених јаја, који потичу од животиња, које нису испољиле клиничке симптоме било ког обољења, које се овим производима може пренети на људе или животиње.
- Nonché/and/и (c) sono state sottoposte ai seguenti metodi di trasformazione/has been subjected to the following processing standard/ прерађени су према следећим стандардима:
- (²) trattamento termico che innalza la temperatura interna ad oltre 133°C per almeno 20 minuti senza interruzione, ad una pressione (assoluta) di almeno 3 bar prodotta mediante vapore saturo, con una dimensione delle particelle prima della trasformazione non superiore a 50 mm/heating to a core temperature of more than 133°C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres/ загревање парчића, чија величина не прелази 50 mm док у унутрашњости температура не достигне више од 133° C, најмање 20 минута без прекида, под притиском (абсоутним) од најмање 3 бара под засићеном паром;
- (²) o/оr/или nel caso di proteine ricavate da animali non mammiferi e diverse dalla farina di pesce, il metodo di trasformazione _____ di cui all'allegato V, Capitolo III del Regolamento n. 1774/2002/CE./ in the case of non-mammalian protein other than fish meal, the processing method _____ as set out in Annex V, Chapter III, of Regulation n. 1774/2002/CE. /у случају протеина, који потичу од нессисара, изузев рибаљег брашна, начин прераде _____, као што је наведено у анексу V, поглавља III, Уредбе (ЕС) 1774/2002
- (²) o/оr/или in caso di sangue porcino, il metodo di trasformazione _____ di cui all'Allegato V, Capitolo III del Regolamento n. 1774/2002/CE dove, in caso di ricorso al metodo 7, è stato applicato un trattamento termico che ha portato la temperatura ad almeno 80°C in tutta la massa./In the case of porcine blood, the processing method _____ as set out in Annex V, Chapter III, to Regulation n. 1774/2002/CE, where in case of method 7 a treatment of at least 80°C has been applied throughout its substance /у случају крви свиња, производни процес _____, као што је наведено у анексу V, поглавља III, Уредбе (ЕС) 1774/2002 где је у случају методе 7 тремичка обрада од најмање 80°C кроз супстанцу
2. Le proteine animali trasformate o i prodotti sopra descritti sono stati sottoposti, immediatamente prima della spedizione, ad un esame per campionatura alicatoria in esito al quale l'Autorità competente li ha dichiarati conformi alle seguenti condizioni (³)/the competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards(³)/ Надлежни орган је непосредно пре отпремања прегледао насумично узете узорке и установио да испуњавају следеће стандарде (³):
- Salmonella: assenza/absence in 25 gr n=5, c=0, m=0, M=0
Salmonella одсутне у 25 g:n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=300 in 1 gr
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 y 1 g
3. Le merci della consegna provengono da zone indenni da malattie infettive della ex-lista A del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE /The consignment goods originate from the areas free from animal disease of the ex-list A of the terrestrial Animal Health Code/
- Роба у пошиљци потиче из места слободних од заразних болести животиња са бивше листе А Здравственог кода за копнене животиње.
4. La merce della consegna non contiene sostanze nocive (pesticidi, antibiotici, ormoni, micotossine, sulfonamidi, Sali di metalli pesanti) in quantità superiore ai livelli massimi consentiti nella vigente normativa del Paese d'origine /UE /The consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels as per the current rules in the country of origin/EU

Роба у пошлицама не садржи штетне материје (пестициди, антибиотици, хормони, микотоксине, сулфонамиди и соли тешких метала) у количинама већим од дозвољених у складу са важним прописима у земљи порекла/ ЕУ:

5. La merce della consegna non ha mostrato livelli di radiocontaminazione superiori ai limiti stabiliti nella vigente normativa del Paese d'origine/UE/the consignment goods do not show level of radioactiv contamination in excesses of the limits as per the current rules in the country of origin (EU)

Роба у пошлицама не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у складу са важним прописима у земљи порекла/ЕУ

- (2) 6. il prodotto finale/the end product/ Крајњи производ è stato imballato in sacchi nuovi e sterilizzati/was packed in new or sterilised bags/ је упакован у нове и стерилисане кесе; oppure/or è stato trasportato alla rinfusa in contenitori o in altri mezzi di trasporto accuratamente puliti e sterilizzati con un disinfettante approvato dall'Autorità competente prima dell'uso e/ was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use, and неупакован транспортован у контејнерима или другим транспортним средством, које је пре употребе потпуно очишћено и дезинфиковано, дезинфицијенсом одобреним од стране надлежног органа и

recanti un'etichetta con l'indicazione "NON DESTINATI AL CONSUMO UMANO"/ which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"/ који носи ознаку "НИЈЕ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ".

7. il prodotto finale è stato immagazzinato in depositi chiusi/ the end product was stored in enclosed storage/ Крајњи производ је складиштен у ограђеним складиштима

8. il prodotto è stato trattato con tutte le precauzioni atte ad evitare la ricontaminazione da parte di agenti patogeni dopo il trattamento/ the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment. Производ је подвргнут свим мерама предострожности, како би се избегла контаминација патогеним агенсима након третмана

Timbro e firma/ Official stamp and signature/ Званични печат и потпис

Fatto a _____ Il _____
Done at _____ On _____
Сачињено у _____ дана

Timbro^(*)
Stamp
Печат

Firma del veterinario ufficiale/
Signature of the official veterinarian
потпис надлежног ветеринара

(Nome, qualifica e titolo, in lettere maiuscole/
Name, qualification and title in capital letters)
име, квалификација и звање, великим словима

⁽¹⁾ rilasciato dall'Autorità competente/issued by the competent Authority/ издато од надлежног органа

⁽²⁾ cancellare la menzione inutile/delete as appropriate. / Непоходно прециртати

⁽³⁾ n: numero di campioni da esaminare/number of samples to be tested. / n = број узорака, који се испитује

m: valore di soglia per quanto riguarda il numero di batteri: il risultato è considerato soddisfacente se tutti i campioni hanno un numero di batteri inferiore a m/threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m. / m = гранична вредност за број бактерија; резултати се сматрају задовољавајућим уколико број бактерија у једном узорку не прелази m/ M: valore massimo per quanto riguarda il numero di batteri: il risultato è considerato insoddisfacente se uno o più campioni hanno un numero di batteri uguale o superiore a M/maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more. / M = максимална вредност за број бактерија; резултати се сматрају незадовољавајућим уколико број бактерија у свим узорцима износи M или више/ c: numero di campioni il cui contenuto batterico può essere compreso tra m e M. Il campione è ancora considerato accettabile se il numero di batteri contenuti negli altri campioni è uguale o inferiore a m/number of samples the bacterial count of which may be between m and M. The sample is still considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / c = број узорака, са нивоом бактерија, који може бити између m и M. узорак се и даље сматра прихватљивим, уколико број бактерија у другим узорцима износи m или мање

^(*) la firma e il timbro devono essere di colore diverso da quello dei caratteri di stampa.

The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Потпис и печат морају бити другачије боје од штампаног текста